

# OSPA

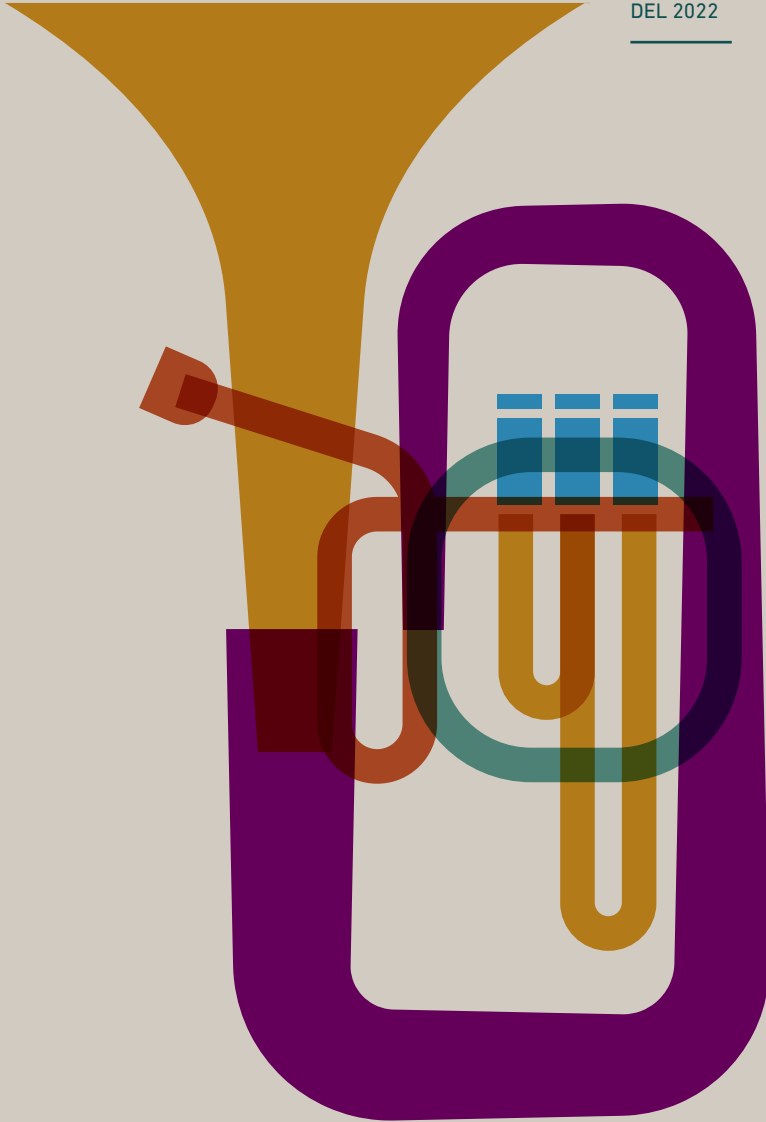
---

ORQUESTA SINFÓNICA  
DEL PRINCIPÁU  
D'ASTURIAS

---

31 DE MARZU  
Y 1 D'ABRIL  
DEL 2022

---



# Concerto baroque

**XIXÓN, 31 DE MARZU**  
Teatru Xovellanos – 20.00 h

**Juan de la Rubia**, director  
**Nuria Rial**, soprano

**Jorge Jiménez**, concertín convidáu

**JOHANN SEBASTIAN BACH**  
(1685 – 1750)

**Conciertu de Brandemburgo n.º 3 en sol mayor, BWV 1048**

- I. [Allegro]
- II. Allegro

*Duración: 10'*

**JOHANN SEBASTIAN BACH**  
(1685 – 1750)

**Cantata n.º 146, Wir müssen durch viel Trübsal, BWV 146**

- I. Sinfonía

*Duración: 8'*

**UVIÉU, 1 D'ABRIL**  
Auditoriu Príncipe Felipe – 20.00 h

**JOHANN SEBASTIAN BACH**  
(1685 – 1750)

**Cantata n.º 82, Ich habe genug, BWV 82a**

- I. Aria: Ich habe genug, ich habe den Heiland
- II. Recit.: Ich habe genug, mein Trost ist nur allein
- III. Aria: Schlummert ein, ihr matten Augen
- IV. Recit.: Mein Gott! wann kommt das schömel Nun!
- V. Aria: Ich freue mich auf meinen Tod

*Duración: 22'*

**GEORGE FREDERIC HAENDEL** (1685 – 1759)

**Conciertu en fa mayor pa órganu n.º 13 «El cuquiellu y el reiseñor», HWV 295**

- I. Larghetto
- II. Allegro «El cuco y el ruiseñor»
- III. Organo ad libitum
- IV. Larghetto
- V. Allegro

*Duración: 16'*

**GEORGE FREDERIC HAENDEL** (1685 – 1759)

**Rodelinda, reina de Lombardía, HWV 19: Selección**

- I. Obertura
- II. Aria: Ritorna, oh caro e dolce mio tesoro
- III. Aria: L'empio rigor del fato
- IV. Minueto
- V. Aria: Ombre, piane, urne funeste
- VI. Aria: Mio caro bene

*Duración: 30'*

## JOHANN SEBASTIAN BACH

### *Conciertu de Brandemburgo n.º 3 en Sol Mayor, BWV 1048*

Compuestu na etapa de Bach na corte de Köthen, esti conciertu forma parte de la colección titulada *Six Concerts à plusieurs instruments*, dedicada en 1721 pol compositor a Christian Ludwig, Margrave de Brandeburgo-Schwedt, y títu del rei de Prusia. Bach tuvo la oportunidá de conocelu na so estancia de 1719 en Berlín, onde s'atopaba p'adquirir un gran clave del constructor Mietke, destináu a la orquesta de la corte de Köthen. Pero Bach compunxo esta serie de conciertos nun periodu de dellos años. Y tuvo unes cuantes razones pa componelos: la sobriedá nel cultu relixosu de la corte, de creu calvinista, facía que se viera llibre de componer música sacra, y dedicare los sos esfuerzos al repertoriu profanu; la so pasión pol xéneru del conciertu italianu, qu'estudiare nel so aprendizamientu como compositor, copiando, trescribiendo y adaptando dalgunos d'ellos; y la so capacidá d'esperimentación, porque nestos seis conciertos lleva al límite l'instrumentariu usáu y les combinaciones tan atrevíes que discurre. Caún de los seis conciertos tien un estilu diferente.

Al morrer el Margrave en 1734, vendióse'l manuscritu d'esta colección, que nun se va descubrir nos archivos de Brandeburgo hasta 1849, publicándose un añu más tarde.

El *Conciertu n.º 3* ye ún de los más conocíos, y la so instrumentación básase na cuerda, escluyendo la participación d'instrumentos de vientu. Con una escritura orixinal pa 4 violinos, 3 violes y 3 violonchelos, arreglóse pa 3 violinos, 3 violes, 3 violonchelos y continuu. Tol protagonismu ye pa la cuerda, que se divide ente trés grupos que dialoguen, con una reminiscencia fuerte de los conciertos italianos del momentu, combinando les influencies del conciertu a solo y del *grosso*.

Estrémase en trés movimientos. El primeru, ensin indicación de *tempo*, aveza a interpretase como *Allegro* o *Allegro moderato*, y reellaborólu'l compositor como sinfonía de la cantata *Ich liebe den Höchsten von ganzem Gemüte*, *BWV 174*, añadiendo'l coloríu del vientu madera, con dos partes d'oboe, y del vientu metal, con *corni da caccia*. L'*Adagio* central consta de dos acordes que formaben el marcu d'una cadenza virtuosística improvisada pol primer violín

o'l clavecinista del continuu. L'*Allegro* final zarra'l conciertu con ritmos de xiga, y inspírase nel cuartu movimientu de la *Pastorale BWV 590*.

## JOHANN SEBASTIAN BACH

### *Cantata 82, "Ich habe genug", BWV 82*

Esta cantata asítiase ente'l segundu y el cuartu ciclu de cantates escrites por Bach en Leipzig. Con testu anónimu, y compuesta pa la festividá de la Purificación de María, o *Mariae Reinigung*, estrenóse'l 2 de febreru de 1727. Destinada a un baxu solista, la so versión BWV 82a, que va ser la interpretada nesti programa, ye una reellaboración de la parte solista pa soprano, estrenada en 1730 o 1731, con delles modificaciones. Pero nun diba ser la única versión de la cantata orixinal, porque'l compositor estrenó en 1735 otra versión pa soprano, y a la fin otra versión pa baxu, interpretada depués de 1745 y distinta a la de 1727. El procesu tan intensu de reescritures de la obra ye seña de la so popularidá y de la so estimación pol compositor. Pol tema de la cantata, sobre un pasaxe del evanxeliu de Lluques (2, 22-33), el baxu solista de la versión inicial representa al sacerdote vieyu Simeón nel pasaxe evanxélicu de la purificación de María y la presentación de Xesús nel Templu. Bach yá dedicare a esti personaxe otres dos cantates, BWV 83 y BWV 125. La versión con soprano solista, tresportada a Mi menor –l'orixinal pa baxu taba na tonalidad de Do menor–, fai que camude la intención primera de los testos, garrando asina un sentíu más xenéricu, amás d'usar la flauta como instrumentu *obligato* en cuenta del oboe o l'*oboe da caccia* de la primer versión con baxu.

La cantata consta de 5 partes, con trés aries separaes por dos recitativos. La primera de les aries, que da'l títulu a la cantata, empieza con una melodía suplicante caracterizada pol saltu ascendente de sesta menor, presente tamién nel aria "Erbarme dich", de la Pasión según San Mateo. La segunda, una *Schlummer-Arie* o "aria de suañu", fala de la busca del descansu col usu frecuente de notes pedal y calderones qu'aparen el movimientu. L'aria final espresa nes sos coloratures l'allegría énte la muerte lliberadora énte la misión cumplida na vida terrenal, en referencia evidente al cánticu de Simeón, "Nunc dimittis servum tuum".

## GEORGE FREDERIC HAENDEL

*Conciertu en Fa Mayor pa órganu n.º 13, “El cuquiellu y el reiseñor”,  
HWV 295*

El polifacéticu Haendel, empresariu d'ópera y compositor d'oratorios d'éxitu, yera per famosu poles sos cualidaes como organista, enllenu d'enerxía y brillantez. N'opinión del compositor y teóricu Mattheson, nun había virtuosu del instrumentu que pudiere comparase con él, sacante J. S. Bach. L'increyible “duelu musical” nel palaciu romanu del cardenal Ottoboni dexó clara la supremacía organística de Haendel frente a Domenico Scarlatti, ensin rival nel clave. La formación musical xermánica d'un Haendel mozu, mui asemeyada a la del so coetaneu Bach, concedía al órganu un papel protagonista, y el rei de los instrumentos foi un compañeru de vida del *caro Sassone*. El vezu de Haendel yera dar conciertos d'órganu y orquesta en Covent Garden, como interludios na interpretación d'oratorios, de la mesma manera qu'intercalaba *concerti grossi* como interludios nos entreactos de les sos óperes. La so Op. 4 contién seis conciertos d'órganu, enllenos de reescritures, autocites y adaptaciones d'otres obres suyes. Cuatro d'ellos valieron d'interludios n'oratorios de tema bíblicu, y los dos restantes rellaciónense con *Alexander's Feast* (1736), la oda a Santa Cecilia que celebra'l poder de la música al traviés de dellos instrumentos: nun ye raro qu'ún d'ellos seya precisamente l'órganu. La Op. 7, otra serie de seis conciertos pa órganu y orquesta, tien el mesmu fin: valir como interludios pa los oratorios. Compuesta col mesmu procedimientu de reellaboración d'obres propies, y tamién d'otros autores, y editada póstumamente en 1761, la Op. 7 tien dellos conciertos que-yos falta dalgún movimientu; la falta indícase cola espresión *órgano ad libitum*, indicando que se podía improvisar un movimientu, o bien incluyir ún d'otru conciertu.

El conciertu n.º 13, que nun pertenez a nenguna de les dos colecciones mentaes, estrenóse nel londinense King's Theatre, Haymarket, en 1739. Escritu pa dos oboes, fagó, cuerda, continuu y órganu solista, estructúrase en cinco movimientos, a la manera d'un *concerto da chiesa*, averáu al modelu que consagrare Corelli. Empieza con un *Larghetto* introductoriu curtiu que lleva a un *Allegro* enérxicu, onde s'usa'l motivu del cuquiellu mentando lliteralmente'l *Capriccio*

*sopra il Cucu* de Johann Kaspar Kerll (1627-1693), respondió más alantre con otros diseños qu'evocuen el cantar del reiseñor. Pal movimientu lentu indícase una sección d'*organo ad libitum*, que podía dar pie a una improvisación virtuosa del solista, o a la execución d'un movimientu d'otru concertu. Otru *Larghetto* curtiu con ritmos afalagadores de siciliana apurre un momentu de reposu primero del *Allegro* final, un *perpetuum mobile* escritu cola estructura de *ritornelli* y *soli* virtuosísticos de los conciertos italianos de la dómina, onde per unos instantes vuelve aprucir el motivu del cuquiellu descaráu.

## JOHANN SEBASTIAN BACH

*Cantata 146, "Wir müssen durch viel Trübsal", BWV 146, Sinfonía*

La cantata 146 axunta en por sí un montón de duldes... escrita pal tercer domingu depués de Pascua –el domingu *Jubilate*, pol *introito* del día–, compúnxose en Leipzig en fecha incierta y namás se caltién en copies posteriores a la muerte de Bach. Estrenóse'l 12 de mayo de 1726, pero tamién pudo ser el 18 d'abril de 1728. El testu ye anónimu, anque podría debese a Picander: inspírase en pasaxes de los Fechos de los Apóstoles (14, 22) y del evanxeliu del día (Xuan, 16, 16-23). Y, pa rematar, nun s'especifica cuál ye'l coral final, que se dexa a la escoyeta de los intérpretes. Con cuatro solistes vocales, coru, flauta travesera, dos oboes, dos oboes *da caccia*, dos oboes *d'amore*, órganu concertante, cuerda y continuu, esta cantata fala, como la cantata 82, del sufrimientu de la existencia humana y del enfotu nuna vida futura, quita de les miseries terrenales, contrastando asina tristures y allegries.

La cantata estructúrase n'ochu números: la sinfonía inicial, incluyida nesti programa, el coral que da títulu a la obra, un aria pa contraltu, un recitativu y aria pa soprano, un recitativu pa tenor, que precede al dúu de tenor y baxu, y un coral final.

La sinfonía inicial procede al empar d'otra obra de Bach, el *Conciertu pa clave en Re menor BWV 1052*, que yá yera una probable reellaboración d'un concertu anterior pa violín, cuerda y continuu, que nun se conservó y que pudo componese alreod de 1715, nel periodu de Weimar. La tresformación

del concierto pa clave como sinfonía inicial de la cantata incorpora tres oboes a la orquestación orixinal pa cuerda y continuu, y acuta un papel virtuosu de solista pal órganu.

## GEORGE FREDERIC HAENDEL

*Rodelinda, regina de'Longobardi*", HWV 19 (selección)

La moda de la ópera italiana en Londres debióse en bona parte al esfuerciu incansable, cuasi obsesión, d'un Haendel empresariu que trunfó con *Rinaldo* en 1711, y que'l 13 de febreru de 1725 estrenaba nel King's Theatre, Haymarket la so *Rodelinda, regina de'Longobardi*, con llibretu de Nicola Francesco Haym, sobre ún anterior d'Antonio Salvi, adaptáu al empar de la traxedia *Pertharite*, de Corneille. El compositor cuntó col mesmu repartu qu'estrenare'l so *Tamerlano* n'ochobre de 1724: ente ellos, Francesca Cuzzoni y Senesino, la so soprano y castratu contraltu favoritos, y primeres figures de la Royal Academy of Music. L'eruditu y viaxeru Charles Burney señalaba la bayura d'aries guapes en *Rodelinda*, que depués del gran éxitu de la estrena, desiguada garraron popularidá como números sueltos en recital. La orquestación de la ópera incluye dos flautes de picu, flauta travesera, dos oboes, fagó, dos trompes, cuerda y continuu.

*María Sanhuesa Fonseca*

**JOHANN SEBASTIAN BACH**  
*Cantata n° 82, Ich habe genug, BWV 82a*

**Aria**

Ich habe genug,  
 ich habe den Heiland, das Hoffen der  
 Frommen,  
 auf meine begierigen Arme genommen,  
 ich habe genug.

Ich hab ihn erblickt,  
 mein Glaube hat Jesum ans Herze gedrückt,  
 nun wünsch ich noch heute mit Freuden  
 von hinnen zu scheiden:  
 ich habe genug!

**Recitativo**

Ich habe genug!  
 Mein Trost ist nur allein,  
 dass Jesus mein und ich sein eigen möchte sein.  
 Im Glauben halt ich ihn,  
 da seh ich auch mit Simeon  
 die Freude jenes Lebens schon.  
 Laßt uns mit diesem Manne ziehn!  
 Ach! möchte mich von meines Leibes Ketten  
 der Herr erretten;  
 ach! wäre doch mein Abschied hier,  
 Mit Freuden sagt ich, Welt, zu dir:  
 Ich habe genug!

**Aria**

Schlummert ein, ihr matten Augen;  
 fallet sanft und selig zu.

**Aria**

Tengo abondo,  
 porque tuvi al Salvador, esperanza de los xustos,  
 nos mios brazos ansiosos,  
 tengo abondo.

Vilu,  
 la mio fe apertó a Xesús contra'l mio corazón,  
 y güei mesmo quiero  
 marchar d'equí con alegría:  
 ¡Tengo abondo!

**Recitativu**

¡Tengo abondo!  
 L'únicu consuelu de mio  
 ye que Xesús pueda ser míu y yo de so.  
 Téngolu pola fe,  
 y veo yá, con Simeón,  
 l'allegría d'esa vida.  
 ¡Marchamos con esti home!  
 ¡Ai, si de les cadenes del mio cuerpu  
 me safare'l Señor!  
 ¡Ai, si fore agora la mio despidida,  
 con alegría, mundu, diba dicite:  
 Tengo abondo!

**Aria**

¡Zarráivos, güeyos cansaos;  
 cayéi suaves y felices!



Welt, ich bleibe nicht mehr hier,  
hab ich doch kein Teil an dir,  
das der Seele könnte taugen.

Hier muss ich das Elend bauen,  
aber dort, dort werd ich schauen  
süßen Friede, stille Ruh.

### **Recitativo**

Mein Gott! wann kömmt das schöne: Nun!  
Da ich im Friede fahren werde  
und in dem Sande kühler Erde  
und dort bei dir im Schoße ruhn?  
Der Abschied ist gemacht,  
Welt!, gute Nacht.

### **Aria**

Ich freue mich auf meinen Tod,  
ach!, hätt er sich schon eingefunden.

Da entkomm ich aller Not,  
die mich noch auf der Welt gebunden.

Mundu, nun quedo más equí,  
nada tengo contigo  
que pueda valime pal alma.

Equí tengo que sufrir miseria,  
pero allá, allá voi gozar  
de paz dulce y reposu sele.

### **Recitativu**

¡Dios míu! ¿Cuándo va llegar el guapu ¡Agora!  
pa que marche en paz  
y descanse na arena del suelu  
Yá me despídí,  
¡mundu!, bones nueches.  
y allá contigo nel to cuellu?

### **Aria**

Va allegrame la mio muerte,  
¡ah!, si llegare yá.

Entós voi llibrame de toles angusties  
que tovía m'aten en mundu.  
que aún me atan en el mundo.

**GEORGE FREDERIC HAENDEL**  
*Rodelinda, reina de Lombardía, HWV 19: Selección*

**1. Ouverture**

**22. Aria: Ritorna, oh caro e dolce mio tesoro**

**RODELINDA**

Ritorna oh caro e dolce mio tesoro,  
a dar conforto e speme a questo cor,

Tu renderai al seno mio la calma,  
se refrigerio sei d'ogni dolor.

**RODELINDA**

Ah sí!, ecco lo sposo! Ah caro pegno!  
Mio tesoro! Mio ben!

**BERTARIDO**

Ferma, ché degno de' tuoi pudichi amplessi  
ancor non sono, se potei dubitar della tua fede.

Lascia pria ch'al tuo piede  
de' falsi miei sospetti umil perdono  
io ti domandi almeno:  
m'assolvi, o cara,  
e poi mi stringi al seno.

**RODELINDA**

De' nostri affetti a intepidir  
l'ardore di fredda gelosia  
il gel non basta; se l'alma mia tu sei...

**GRIMOALDO**

Che vedete, occhi miei?  
Questa è la casta?

**RODELINDA**

¡Vuelvi, mio tesoru querú y dulce,  
a da-y consuelu y esperanza al mio corazón!

Vas traye-y la calma a esti pechu  
si pues menguame'l dolor.

**RODELINDA**

¡Ah, equí llega'l mio home querú!  
¡El mio tesoru, el mio bien!

**BERTARIDO**

Apara, que nun soi dignu de los tos abrazos tan castos,  
porque duldé de la to fidelidá.

Dexa que m'arrodiye al pie de ti  
y te pida humildemente perdón  
poles míos sospeches.  
Absuélvime, querida mía,  
y abrázame contra'l to pechu.

**RODELINDA**

Nada va facer esfrecer l'ardor del nuestro amor, nin  
siquiera'l xelu de los celos,  
si tu yes l'alma mía.

**GRIMOALDO**

¿Qué ven los míos güeyos?  
¿Ye ésa la casta?

**BERTARIDO**

Oh cieli!

**RODELINDA**

¡Oh ingiusta sorte!

**GRIMOALDO**

Questa è la fé costante,  
che all'estinto consorte tu serbi,  
oh Rodelinda? E un rege amante,  
che t'offre col suo cor la destra e 'l regno,  
orgogliosa disprezzi  
e prendi a sdegno?

**RODELINDA**

Non sa, che sia lo sposo;  
oh amore, aita.  
Si salvi la sua vita, e a torto  
l'onestà rimanga offesa.

**GRIMOALDO**

Impudica, non parli?  
E qual difesa e qual scusa  
rivolgi entro al pensiero?  
Porgi a drudo straniero,  
forse ignobile e vile  
ciò che ricusi ad una monarca?

**RODELINDA**

È vero.

**BERTARIDO**

E soffrirò che per timor servile  
resti offeso il candore  
di sua bella onestà? Ah no, si muora,  
pur ché viva l'onore.

No Grimoaldo, a torto si taccia  
d'impudica un cor sì fido.  
Casti fur quegli amplessi,  
il consorte abbracciò:  
son Bertarido.

**GRIMOALDO**

Bertarido?

**BERTARIDO**

¡Cielos!

**RODELINDA**

¡Qué suerte inxusta!

**GRIMOALDO**

¿Ye esta la to fidelidá  
pa col to home difuntu, Rodelinda?  
Y a un rei amante,  
que t'ufierta con tol corazón la mano y el reinu,  
¿desprécieslu arguyosa  
y con desdexu?

**RODELINDA**

Nun sabe qu'él ye'l mio home;  
¡Dios del amor, ayúdame!  
Sálva-y la vida y dexa que la mio honra quede  
manchada.

**GRIMOALDO**

¡Impúdica! ¿Nun gorgutes?  
¿Nun atopas qué dicir pa defendete?  
¿Nenguna sida?  
¿Entrégueste a un estranxeru  
innoble y vil,  
y refugues a un monarca?

**RODELINDA**

¡Ye verdá!

**BERTARIDO**

¿Y voi aguantar por mieu servil  
que s'ofienda'l candor  
de la so honestidá tan guapa?  
¡Ah non, hai que morrer pa salvar l'honor!

Non, Grimoaldo, engañeste si taches d'impúdicu  
un corazón tan fiel.  
Lo que visti foi l'abrazu  
castu de maríu y muyer:  
¡soi Bertarido!

**GRIMOALDO**

¿Bertarido?

**RODELINDA**

È mendace.

**GRIMOALDO**

Bertarido morì.

**RODELINDA**

Per salvar l'onor mio finge così.

**BERTARIDO**

Per prova che non fingo e che son io,  
vedi come a lei preme  
più dell'onestà propria  
il viver mio.

**GRIMOALDO**

Costui si custodisca;

e tu m'ascolta;  
o tuo drudo o tuo sposo, anco una volta  
lo stringi al sen, te lo consento anch'io;  
sien legittimi o no,  
gli dian gli amplessi tuoi l'ultimo addio.

**RODELINDA**

¡Miente!

**GRIMOALDO**

¡Bertarido morrió!

**RODELINDA**

¡Finxe pa salvar la mio honra!

**BERTARIDO**

Pa probar que nun finxo y que soi yo,  
pues ver cómo ella quier más  
la mio vida  
que la so propia honra.

**GRIMOALDO**

¡Prendéilu!

Y tu atiendi:  
Seya'l to home o'l to amante,  
déxote que lu abrases la última vez,  
Seya quien seya, abrázalu  
y da-y l'últimu adios.

## 2. Aria: L'empio rigor del fato.

L'empio rigor del fato  
vile non potrà farmi  
se misera mi fé.

E tu, crudo tiranno,  
in van tenti placarmi,  
se m'hai legato il piè.

**GRIMOALDO**

Duca, vedesti mai più bel disprezzo?

**GARIBALDO**

Lo della tua non vidi, oh mio Signore,  
sofferenza maggior.

**GRIMOALDO**

Temo irritarla. La pace del mio seno  
Edwige combatte, e Rodelinda:  
questa con l'odio e quella con l'amore.

El rigor malváu del destin,  
anque me faiga misere,  
nun va poder quitame l'honor.

Y tu, tiranu cruel,  
nun vas poder someteme  
anque me tengas presa.

**GRIMOALDO**

Duque, ¿vistis dacuando un desprecu asina?

**GARIBALDO**

Enxamás vi, señor mío,  
sufrencia más grande.

**GRIMOALDO**

Tengo mieu enfadala. La paz del mio corazón  
altérienla Edwige y tamién Rodelinda:  
ésta pol odiu y aquella pol so amor.

**GARIBALDO**

L'una e l'altra domar puoi col rigore.

**GRIMOALDO**

Come?

**GARIBALDO**

Il noioso affetto disprezza d'Edwige;  
e Rodelinda ti paventi e ti adori  
a suo dispetto.

**GRIMOALDO**

Io non ho tanto core.

**GARIBALDO**

A me l'impresa ne lascia,  
e in breve spera  
di vederla non fiera.

**GRIMOALDO**

Ecco Edwige.

**GARIBALDO**

Da lei comincia intanto  
a porre in opra il mio consiglio.

**EDWIGE**

E tanto da che sei re, sei divenuto altero,  
infido Grimoaldo?

**GRIMOALDO**

Da che son re,  
son divenuto infido per esser giusto.  
T'offerì la mia mano e la sdegnasti;  
m'offerì adesso la destra e la rifiuto.  
Ora soffrilo in pace;  
al trono io vuò chiamar chi più mi piace.

**GARIBALDO**

A entrambes vais poder adomales col rigor.

**GRIMOALDO**

¿Cómo?

**GARIBALDO**

Despreciái l'afectu aburríu d'Edwige;  
y que Rodelinda vos tarreza y vos adore  
anque nun quiera.

**GRIMOALDO**

Nun tengo tantu coraxe.

**GARIBALDO**

Dexáimelo a mi  
y d'equí a poco  
nun la vais ver tan gafa.

**GRIMOALDO**

Equí llega Edwige

**GARIBALDO**

Con ella empezái  
a poner en práctica'l mio conseyu.

**EDWIGE**

¿Cómo te volvisti tan altaneru de magar yes rei,  
Grimoaldo traidor?

**GRIMOALDO**

De magar soi rei,  
volvíme traidor pa ser xustu.  
Ufiertéte la mano y despreciástila;  
agora ufiértésme la to y refúgola.  
Sufri en silenciu;  
al tronu voi llamar a quien yo quiera.

## Menuet

### 8. Aria: Ombre, piante, urne funeste

**RODELINDA**

Ombre, piante, urne funeste,  
voi sareste le delizie del mio sen.

**RODELINDA**

Solombres, árboles, tumbes funestes,  
dibéis ser les delicias del mio corazón.

Se trovassi in voi raccolto,  
come il volto, anco il cener del mio ben.

¡Si atopare la paz ente vós,  
igual que les cenices del mio querú!

### 34. Aria: Mio caro, caro bene

#### **RODELINDA**

Mio caro bene,  
non ho più affanni  
e pene al cor.

Vedendoti contento,  
nel seno mio già sento,  
che sol vi alberga amor.

#### **BERTARIDO**

Sposa, figlio, sorella, amici, oh Dio!  
Vi stringo al seno; oh quanto a tutti,  
a tutti voi deve il cor mio!  
Si festeggi fra tanto di  
questo regno in ogni parte; e sia al passato  
martire, in sì felice dì, di pari il gioire.

#### **RODELINDA**

Querú bien míu,  
yá nun tengo congoxa  
nin pena en corazón.

Viéndote contentu,  
nel pechu yá siento  
que namás guardo amor.

#### **BERTARIDO**

Muyer, fiu, hermana, amigos. ¡Oh, Dios!  
Abrázovos a toos contra'l pechu.  
¡Cuánto vos debe'l mio corazón!  
Y, agora, qu'haya fiesta en tol reinu;  
y que l'alegría d'estos díes tan felices  
compense'l sufrimientu pasáu.

A close-up portrait of a woman with dark hair pulled back, wearing a light-colored, textured fur-like garment. She is looking slightly to the left of the camera with a gentle smile. The background is a plain, light color.

# Nuria Rial

*sopranu*

Nuria Rial estudió cantu y pianu na so Cataluña natal y foi miembru de la clas del profesor Kurt Widmer na Academia de Música de Basilea. Nel 2003 foi gallardonada col “Preis der Helvetia Patria Jeunesse Stiftung” de la Fundación Pro Europa polos sos llogros tan escepcionales como cantante.

Tien actuaos nos festivales y sales de concierto más prestixosos d'Europa xunto a directores como Ivan Fischer, Sir John Eliot Gardiner, Paul Goodwin, Trevor Pinnock, Howard Griffiths, Gustav Leonhardt, René Jacobs, Thomas Hengelbrock, Laurence Cummings, Neville Marriner y Teodor Currentzis, amás de n'ensembles notables incluyendo Concerto Köln, The English Concert, Kammerorchester Basel, Collegium 1704, Il Giardino Armonico, Les Musiciens du Louvre, Elbipolis Barockorchester, Le Cetra Basel y L'Arpeggiata, Festival Lucerne Strings.

Apaeció en producciones importantes d'ópera en munchos de los teatros d'ópera más prestixosos d'Europa: *Eliogabalo* de Cavalli (Eritea) nel Teatru de la Moneda en Bruseles baxo la direcció de René Jacobs; *L'Orféu* de Monteverdi (Euridice) na Staatsoper Unter den Linden en Berlín con René Jacobs y nel Gran Teatru de Xinebra con Giovanni Antonini; y *La flauta máxica* (Pamina) de Mozart nel Teatru Carlo Felice de Xénova. Nuria Rial tuvo trabayando muncho cola música barroca y la práctica de la interpretación. Tamién ta interesada n'otros xéneros.

Nel 2012 encarnó'l papel de Nuria na ópera contemporánea *Ainadamar* de Golijovát del Teatru Real de Madrid, dirixida por Peter Sellars.

Nel 2015 y 2016 volvió cantar la Pamina cola Orquesta del Festival de Budapest dirixida por Ivan Fischer.

Como ta inspirada na música de cámara, Nuria Rial ocúpase de les asociaciones con ensembles como Il pomo d'oro, Café Zimmermann o'l Nash Ensemble. Nos sos programes de recitales canta repertoriu francés y español, pero tamién canciones alemanes.

Nuria Rial disfruta d'una discografía amplia: grabó pa sellos discográficos como Harmonia Mundi France (grabación premiada de *Les bodes de Figaro* dirigida por René Jacobs o va poco *Traces to Anna Magdalena Bach*).

Dende'l 2009, tien un contratu de grabación n'esclusiva con Sony Classical / BMG Masterworks. Ente los sos premios discográficos destaquen les 9 aries



alemanes de Händel con Michael Oman / Austrian Baroque Company, gallardonaes col prestixosu Orphée d'Or nel 2010.

Nel 2009, el CD *Haydn: Arie per un'amante* con Michi Gaigg y L'Orfeo Barockorchester ganó un Premiu Echo de Música Clásica, y recibió un segundu Premiu Echo pola so contribución al CD *Teatro d'Amore*.

Nel 2010 ganó l'Echo Klassik pol CD *Via Crucis* con L'Arpeggiata de Christina Pluhar y nel 2012 premiáronla pol CD *Telemann* cola Orquesta de Cámara de Basilea na categoría "Meyor CD d'aries d'ópera".

A close-up portrait of a man with short, dark hair, looking directly at the camera with a neutral expression. He is wearing a dark suit jacket over a dark collared shirt. The background is solid black.

**Juan de la  
Rubia**  
*director*

Juan de la Rubia ye organista titular de la Basílica de la Sagrada Familia de Barcelona. Natural de la Vall d'Uixó (Castellón), actuó nos principales escenarios d'Europa, amás de n'América llatina y Asia, con una acoyida perbona del públicu y la crítica. Nos últimos años, la so actividá concertística nun aparó, actuando en más de venti países y n'escenarios como l'Auditoriu Nacional de Música de Madrid, Palau de la Música Catalana, Konzerthaus de Berlín, Gewandhaus de Leipzig, Elbphilharmonie d'Hamburgu, les catedrales de Colonia y Westminster (Londres), St. Sulpice de París, y el teatru Mariinsky y la Philharmonia de San Petersburgo, por mentar dalgunos.

Tocó como solista delles veces cola Freiburger Barockorchester, interpretando los conciertos pa órganu de Händel y cantates de Bach, y como continuista y/o director de dalgunes formaciones instrumentales y vocales de música antigua.

Juan de la Rubia tocó como solista con orquestes como la Kammerorchester Carl Philipp Emmanuel Bach, Les Siècles, Orquesta Nacional d'España, Orquesta Sinfónica del Principáu d'Asturies, Orquesta de la Comunitat Valenciana, Orquesta Ciudá de Granada, Orquesta de la Comunidá de Madrid, Orquesta Sinfónica de Castiella y Llión, Orquesta Sinfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Orquesta Camera Musicae, Orquesta Barroca de Tenerife, Orquesta de Cuerdes de Bogotá, etc. Asina, trabayó con directores como François-Xavier Roth, Víctor Pablo Pérez, Kazushi Ono, Salvador Mas, Tomás Netopil, Simon Rattle o Henrie Adams, ente otros. Collaboró con solistes como Asier Polo, Raquel Lojendio, María Dueñas, Carolyn Sampson, Matthias Goerne o Philippe Jaroussky, con quien grabó'l CD *Sacred Cantatas* (Erato, 2016). Esti discu nomináronlu a un Premiu Grammy nel 2018.

Publicó ocho discos como solista. El so discu dedicáu a Johann Sebastian Bach llevó la distinción “Melómanu d'Oru”, como “un trabayu que ye toa una revelación” (Alejo Palau, xunetu 2016). El diariu ABC considera que se trata de “ún de los discos más guapos y sorprendentes del añu” (Stefano Russomano, setiembre 2016). El so últimu CD dedicólu a la música d'Antonio de Cabezón, grabándolu nel claviórganu Hauslaib del Muséu de la Música de Barcelona.

Na temporada 21/22 va volver como solista a orquestes como la Orquesta de RTVE, Orquesta Sinfónica de Castiella y Llión, y va debutar como director/solista cola Orquesta Sinfónica del Principáu d'Asturies y la Bilbao

Orkestra Sinfonikoa. Amás, va tocar recitales nel Palau de la Música Catalana, la Catedral de Berlín, el Megaron Concert Hall d'Atenes, etc.

Depués d'empezar los estudios musicales con so pá y Ricardo Pitarch, fór-mase como organista y pianista en Valencia, Barcelona, Berlín y Toulouse, consiguiendo hasta cinco Premios Extraordinarios en delles especialidaes. Ente los sos maestros atópense Óscar Candendo, Wolfgang Seifen, Michel Bouvard y Montserrat Torrent, que supunxo un gran apoyu a lo llargo de la so formación. Tamién recibió clases maxistrales, ente otros, d'Olivier Latry y Ton Koopman.

Juan de la Rubia ye profesor na ESMUC (Escuela Superior de Música de Cataluña) y miembru de la Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi.



SEMEYA: KIKE LLAMAS

## ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

La OSPA naz en 1991 baxo l'auspiciu del Gobiernu del Principáu d'Asturies y col oxetivu prioritariu d'arriquecer musical y culturalmente la rexón. La So Maxestá'l Rei Felipe VI ye'l so Presidente d'Honor. Ye un Organismu Autónomu de la Consejería d'Educación y Cultura, y miembru de l'Asociación Española d'Orquestes Sinfónicas, AEOS.

Heredera de la que fore Orquesta Sinfónica Provincial, con oríxenes que lleguen a 1939, y de la posterior Orquesta Sinfónica d'Asturies, la OSPA ye un referente dientro y fuera d'Asturies pola so versatilidá, la so capacidá interpretativa y la so calidá indiscutible.

La OSPA ta compuesta por sesenta y nueve profesores de dellos países de la Unión Europea, Rusia, Estaos Uníos y Llatinoamérica. La so actividá principal

articúlase alreduer de les temporaes de conciertos qu'ufierta cada añu n'Uviéu y Xixón. Per elles pasaron dalgunos de los solistes y directores más relevantes del panorama internacional, amás de los sos directores titulares, Jesse Levine, Maximiano Valdés y Rossen Milanov, qu'assume nel 2012 la so titularidá, hasta'l 2019.

Amás de nos conciertos de temporada, la OSPA ye yá parte obligada y aguardada nel conciertu previu a la entrega de los Premios Princesa d'Asturies o nel Concierto de Navidá yá tradicional, estos postreros en collaboración estrecha col Coru de la Fundación Princesa d'Asturies, ensin escaecer tamién la so participación tan importante na temporada d'ópera de l'Asociación Asturiana d'Amigos de la Ópera.

La Orquesta desenvuelve amás n'Asturies un llabor pedagóxicu y social intensu que va enanchando horizontes añu a añu y que ta recibiendo una gran acoyida en tolos llugares onde se presenta. Ente les sos actividaes más destacaes hai que señalar la so collaboración col Carnegie Hall nel programa *LinkUp*, que convierte la Orquesta na primer institución europea y de fala hispana n'implementar esi programa educativu en toa Asturias.

Fuera del Principáu, la Orquesta actuó nos auditorios y sales más importantes de la xeografía española, collaboró cola Asociación Bilbaína d'Amigos de la Ópera y en convocatories de branu tan relevantes como los festivales de Santander, de Música y Danza de Granada o de Música Contemporánea d'Alicante, amás de na Selmana de Música Relixosa de Cuenca o'l Festival Musika-Música de Bilbao, al que la conviden a menudo.

De les sos xires internacionales hai que destacar la realizada nel añu 1996 per Méxicu y Chile, onde diba volver dos años más tarde. En 1998 participó tamién nel Festival Intercélticu de Lorient, en Francia. La OSPA volvió a Méxicu nel 2007 con gran éxitu de crítica y a últimos d'esi añu viaxó a China, dientro de les actividaes del Añu de España nesti país. En payares del 2011 ufirió un concierto énte la So Santidá Benedicto XVI na Sala Nervi del Vaticanu, baxo'l patrocinu de la Fundación María Cristina Masaveu Peterson. Con esti concierto estrordinariu, la OSPA convirtióse na primer sinfónica española de titularidá pública

qu'actuó hasta'l momentu nesa sala. En xunu del 2014 realizó una xira exitosa per Bulgaria, onde tuvo crítiques escelentes, tanto en Sofía como en Varna.

La trayectoria discográfica de la OSPA principió con obres de temática y d'autores asturianos como Benito Lauret, Julián Orbón o Ramón Prada. Grabó tamién pa sellos como Artek o Naxos; con esti posteru recibió crítiques perbones poles sos grabaciones de música de Manuel de Falla y Joaquín Rodrigo. Na temporada 2012-13 grabó, pa Classic Concert Records, *Petrouchka* de Stravinsky y *El sombrero de tres picos* de Falla (primer CD de la serie Diaghilev y Los Ballets Rusos). En xunetu del 2015 salió a la lluz la grabación realizada col violinista Ning Feng de la obra *Apasionado* de Pablo Sarasate baxo'l sellu discográficu Channel Classics. Con esta mesma discográfica, y tamién con Ning Feng, en setiembre del 2019 publicase *Virtuosismo*.

La OSPA llevó alantre la recuperación de títulos del nuestro patrimoniu musical como *Los amantes de Teruel* o *Covadonga*, de Tomás Bretón; la zarzuela barroca de Sebastián Durón *Imposible mayor en amor, le vence amor*, y reestrenó obres del sinfonismu español del sieglu XIX d'autores como Pedro Miguel Marqués, ente otros.

# ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIÉS

## Concertín convidáu

Jorge Jiménez

## Ayuda de Concertín

Eva Meliskova

## Violinos 1º

Dalibor Belovsky

Masten Brich

Pablo de la Carrera

Gustavo Fernández

Marcos Fernández

Suren Khachatryan

Sabine Lohez

Marta L. Menghini

María Ovín

Claudio Vasquez

Fernando Zorita

Daniel Jaime

## Violinos 2º

Héctor Corpus\*

Pedro L. Ordieres\*\*

Elena Albericio

J. Francisco Barahona

Irina Bessedova

Pablo Castro

Jantien Kassies

Javier Muñiz

Adolfo Rascón

María Rodríguez

Cristina Castillo

Elisa Martínez

## Violes

Vicente Alamá\*

María Espín

Sandrine Ferrand

Iván Kratochvila

Ana Montoro

María Moros

Steven Wright

## Violonchelos

Maximilian von Pfeil\*

Vladimir Atapin

Yves-Nicolás Cernea

Galina Fedorova

Marta Martínez

María Rascón

Ingrid Vlachyńska

## Contrabaxos

Francisco Mestre\*

Joshua Kuhl\*\*

Andrey Feygin

Philippe Giresse

Fernando González

## Flautes

Myra Pearse\*

Peter Pearse\* flautín

Patricia Ruiz \*\*

## Oboes

Juan A. Ferriol\*

J. Pedro Romero\* cornu inglés

Jesús Ventura \*\*

## Clarinetes

Andreas Weisgerber\*

Daniel Sánchez\* clarinete baxu

## Fagós

Vicente Mascarell\*

John Falcone\* contrafagó

## Trompes

Javier Molina \*

José Luis Morató \*

Jesús López\*\*

David Rosado\*\*

## Trompetes

Maarten van Weverwijk\*

Vicente Vallet\*\*

## Trombones

Christian Brandhofer\*

Enrique Rodilla\*\*

## Trombón baxu

Sylvain Orsettig\*

## Tuba

David M. Moen\*

## Arpa

Miriam del Río\*

## Timbales

Jeffery Prentice\*

## Percusión

Rafael Casanova\*

Francisco Revert\*\*

\*Principal/\*\*Coprincipal

## EQUIPU TÉCNICU

### Xerente

Ana Mateo

### Alministradora

Pilar Colunga

### Coordinadora d'actividaes

Marta Riaño

### Xestora de personal

Ana Belén González

### Archivu musical

Diego Dueñas

### Inspector/Rexidor

Patxi Gallego

### Auxiliar intérprete

Esther Cabezón

### Auxiliares Alministratives

Alicia Pérez

Consuelo del Campo

Olga Torre

### Ordenanza

Vanessa Fernández

### Prensa y comunicación

Marta Barbón

T. 616 720 697

comunicacion@ospa.es

### Ayudante de Rexidor

Pablo Fernández

## ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

Edificiu Auditoriu Príncipe Felipe, 2.ª planta

Plaza del Fresno 1, 33007 Uviéu

T. 985 963 322

F. 985 245 873

E. info@ospa.es

W. www.ospa.es

La OSPA ye miembru de l'Asociación Española  
d'Orquestes Sinfónicas

 @OSPAorquesta

 @OSPACOM

 ospasinfonica

 @ospa\_orquesta

Diseñu: Marco Recuero





Gobiernu del  
Principáu d'Asturies

[www.ospa.es](http://www.ospa.es)



@OSPAorquesta



@OSPACOM



ospasinfonica



ospa\_orquesta